



2014/0005(COD)

2.7.2015

СТАНОВИЩЕ

на комисията по външни работи

на вниманието на комисията по международна търговия

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание (COM(2014)0001 – C7-0014/2014 – 2014/0005(COD))

Докладчик по становище: Барбара Лохбилер

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

Преразглеждането на регламента има за цел по-нататъшното укрепване на ролята на ЕС като водещ и отговорен фактор от световно значение в борбата срещу смъртното наказание и премахването на изтезанията.

Проектостановището цели укрепване на разпоредбите относно спомагателните услуги, свързани с трансфера на стоки, както и относно транзита, техническата помощ и търговския маркетинг. В съответствие с многократно изразената позиция на Парламента, то има за цел да въведе клауза относно предвидената крайна употреба, така че държавите членки да забранят или спират трансфера на свързани със сигурността изделия, неизброени в приложения II и III, които явно нямат друго практическо приложение освен за прилагането на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране, или при наличие на основателни причини да се счита, че трансферът на въпросните изделия би довел до улесняване или изпълнение на смъртна присъда, изтезания или други форми на малтретиране.

То предлага също така създаването на координационна група по въпросите на оборудването и въвеждането на механизъм за периодичен преглед и на по-систематичен обмен на информация и докладване, за да се засили надзорът и за ефикасно прилагане на регламента.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисия по външни работи приканва водещата комисия по международна търговия да вземе предвид следните изменения:

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 19 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19 а) Следва да бъде въведена клауза за предвидената крайна употреба с оглед на това държавите членки да прекратяват или спират трансфера на свързани със сигурността изделия, неизброени в приложения II и III, които явно нямат друго практическо приложение освен за прилагането на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране, или при наличие на основателни причини да се счита, че трансферът на въпросните изделия би довел до

улесняването или изпълнението на смъртна присъда, изтезания или други форми на малтретиране. Правомощията, предоставени съгласно клаузата за предвидената крайна употреба, не следва да обхващат медицински продукти, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание.

Изменение 2

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 2 – буква а а (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 2 – буква е

Текст в сила

„е) „техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, отнасяща се до поправката, разработването, производството, изпробването, поддръжката, сглобяването или всяка друга техническа услуга и която може да се прилага под формата на инструктаж, съвет, обучение, трансфер на приложно знание или умения, или консултантски услуги. Техническата помощ включва вербалните форми на съдействие, както и помощта, предоставена по електронен път;

Изменение

аа) Буква е) се заменя със следното:

„е) „техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, отнасяща се до поправката, разработването, производството, изпробването, поддръжката, сглобяването, **използването** или всяка друга техническа услуга и която може да се прилага под формата на инструктаж, съвет, обучение, трансфер на приложно знание или умения, или консултантски услуги. Техническата помощ включва вербалните форми на съдействие, както и помощта, предоставена по електронен път;“

Обосновка

Това изменение цели да измени разпоредба на съществуващия акт – член 2, буква е) – която не е посочена в предложението на Комисията. Изменението цели да добави думата „използване“, за да се поясни определението на техническата помощ.

Изменение 3

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 2 – буква в

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 2 – буква к – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

За целите на настоящия регламент **от** това определение **се изключва единствено** предоставянето на спомагателни услуги . Спомагателните услуги включват транспорта, финансовите услуги, застрахователните и презастрахователните услуги и общата реклама и промоция;

Изменение

За целите на настоящия регламент **в** това определение **се включва** предоставянето на спомагателни услуги. Спомагателните услуги включват транспорта, финансовите услуги, застрахователните и презастрахователните услуги и общата реклама и промоция;

Изменение 4

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 2 – буква в

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 2 – буква л

Текст, предложен от Комисията

л) „брокер“ означава физическо или юридическо лице или съдружие, пребиваващо или установено в държава — членка **на Съюза**, което извършва услугите, определени в буква к), **от Съюза за територията на трета държава**;

Изменение

л) „брокер“ означава физическо или юридическо лице или съдружие, пребиваващо или установено в държава членка, което извършва услугите, определени в буква к), **или гражданин на държава членка, който извършва услугите, определени в буква к)**;

Изменение 5

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 2 – буква в

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 2 – буква м

Текст, предложен от Комисията

м) „доставчик на техническа помощ“

Изменение

м) „доставчик на техническа помощ“

означава физическо или юридическо лице или съдружие, пребиваващо или установено в държава — членка на Съюза, което доставя техническата помощ, определена в буква е), **от Съюза за територията на трета държава;**

Изменение 6

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 2
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 2 – буква с а (нова)

Текст, предложен от Комисията

означава физическо или юридическо лице или съдружие, пребиваващо или установено в държава — членка на Съюза, което доставя техническата помощ, определена в буква е);

Изменение

са) „транзит“ означава транспортиране на стоки с произход извън Съюза, които влизат и преминават през митническата територия на Съюза с местоназначение извън Съюза.“

Изменение 7

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 2 а (нова)
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 4 – параграф 1

Текст в сила

1. Забранява се вносът на стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо от техния произход.

Забранява се на лица, фирми или организации, намиращи се на митническата територия на Общността да получават техническа помощ, отнасяща се до стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо дали тя се заплаща или се предоставя

Изменение

(2а) Член 4, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Забранява се вносът на стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо от техния произход.

Забранява се на лица, фирми или организации, намиращи се на митническата територия на Общността, да получават техническа помощ, отнасяща се до стоките, посочени в списъка в приложение II, независимо дали тя се заплаща или се предоставя

безвъзмездно.

безвъзмездно.

Транзит през митническата територия на Съюза се забранява за стоките, посочени в списъка в приложение II.“

Изменение 8

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 2 б (нова)
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член -4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2б) След член 4 се създава следният член:

„Член -4а

Забрана на търговски маркетинг и реклама

Търговският маркетинг и реклама в рамките на Съюза от регистрирани в Съюза и извън него дружества и физически лица за целите на трансфера на продукти, изброени в приложение II, са строго забранени. Дейностите за търговски маркетинг и реклама включват дейностите, осъществявани с помощта на нематериални източници, и по-точно интернет. Други спомагателни услуги, в т.ч. транспорт, финансови услуги, застрахователни и презастрахователни услуги, са също строго забранени.“

Изменение 9

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 4
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 5 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

За износа на стоките, изброени в приложение III, е необходимо разрешение, независимо от произхода на тези стоки. **Независимо от това, разрешение за износ не се изисква за стоките, които само преминават през митническата територия на Съюза, по-специално тези, които не са получават митническо направление, различно от режим външен транзит съгласно член 91 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета, включително съхранението на стоки с произход извън Съюза в свободна зона от тип I или в свободен склад.**

Изменение 10

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 6
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 7а – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За износа на стоките, изброени в приложение III, е необходимо разрешение, независимо от произхода на тези стоки. Разрешение за **транзит** се изисква за стоките, **изброени в приложение III**, които само преминават през митническата територия на Съюза.

1а. Държавите членки провеждат подходящи информационни дейности, така че да се гарантира, че всички дружества, предлагащи оборудване за сигурност, както и дружествата, организиращи търговски изложения и други мероприятия, където се предлага такова оборудване, са запознати с настоящия регламент и задълженията си по него.

Обосновка

Настоящото изменение има за цел изменението на разпоредба в съществуващия акт – член 7а – точка 1.

Изменение 11

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 6
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 7а – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Забранява се на доставчик на техническа помощ да предоставя на лице, образувание или орган в трета държава техническа помощ по отношение на стоки, включени в приложение III, независимо от произхода на тези стоки, ако доставчикът на техническа помощ знае или има основания да подозира, че някои или всички съответни стоки са или могат да бъдат предназначени за използване за изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание в държава, която не принадлежи към митническата територия на Съюза.“

Изменение

2. Забранява се на доставчик на техническа помощ да предоставя на лице, образувание или орган в трета държава техническа помощ по отношение на стоки, включени в приложение III, независимо от произхода на тези стоки, ако доставчикът на техническа помощ знае или има основания да подозира, че някои или всички съответни стоки са или могат да бъдат предназначени за използване за изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание в държава, която не принадлежи към митническата територия на Съюза.
Забранява се също на доставчик на техническа помощ да дава инструкции, съвети, обучение или да предава работни знания или умения, които биха могли да подпомогнат изпълнението на смъртни присъди, изтезания или други форми на малтретиране.“

Изменение 12

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 6 а (нова)
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 7 а а (нов)

(6а) След член 7а се създава следният член:

„Член 7аа

Клауза относно предвидената крайна употреба

- 1. Държавите членки забраняват или спират трансфера на свързано със сигурността изделие, неизброено в приложения II и III, което явно няма друго практическо приложение освен за прилагането на смъртно наказание, изтезания или други форми на малтретиране, или при наличие на основателни причини да се счита, че трансферът на подобно изделие би довел до улесняване на изпълнението на смъртна присъда, изтезания или други форми на малтретиране.**
- 2. Държавите членки нотифицират Комисията относно всички мерки, приети съгласно параграф 1, веднага след въвеждането им и посочват точното основание за тези мерки.**
- 3. Държавите членки също незабавно нотифицират Комисията относно внесени промени в мерките, приети съгласно параграф 1.**
- 4. Комисията публикува мерките, относно които е била нотифицирана съгласно параграфи 2 и 3, в серия С на Официален вестник на Европейския съюз.**
- 5. Комисията определя дали посочените в параграф 1 изделия следва да бъдат добавени в съответното приложение с цел техният трансфер да се забрани или да подлежи на разрешение.**
- 6. Правомощията, предоставени съгласно клаузата за предвидената**

крайна употреба, не обхващат медицински продукти, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание.

Изменение 13

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 7

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 7б – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

1. Изисква се разрешение за всякакъв износ на стоки, включени в приложение Ша, независимо от техния произход. **Независимо от това**, разрешение за износ не се изисква за стоките, които само преминават през митническата територия на Съюза, **по-специално тези, които не са получават митническо направление, различно от режим външен транзит съгласно член 91 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета, включително съхранението на стоки с произход извън Съюза в свободна зона от тип I или в свободен склад.**

Изменение

1. Изисква се разрешение за всякакъв износ на стоки, включени в приложение Ша, независимо от техния произход. Разрешение за **транзит** се изисква за стоките, **изброени в приложение Ша**, които само преминават през митническата територия на Съюза.

Изменение 14

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 7

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 7г – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Забранява се на доставчик на техническа помощ да предоставя на лице, образуване или орган в трета държава техническа помощ по отношение на стоки, включени в приложение Ша, независимо от

Изменение

2. Забранява се на доставчик на техническа помощ да предоставя на лице, образуване или орган в трета държава техническа помощ по отношение на стоки, включени в приложение Ша, независимо от

произхода на тези стоки, ако доставчикът на техническа помощ знае или има основания да подозира, че някои или всички съответни стоки са или могат да бъдат предназначени за използване с цел налагане на смъртно наказание в държава, която не принадлежи към митническата територия на Съюза.“

произхода на тези стоки, ако доставчикът на техническа помощ знае или има основания да подозира, че някои или всички съответни стоки са или могат да бъдат предназначени за използване с цел налагане на смъртно наказание в държава, която не принадлежи към митническата територия на Съюза. ***Забранява се също на доставчик на техническа помощ да дава инструкции, съвети, обучение или да предава работни знания или умения, които биха могли да подпомогнат изпълнението на смъртни присъди.***“

Изменение 15

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 8
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 8 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Чрез дерогация от разпоредбите на параграф 5 в случаите, в които лекарствени продукти се изнасят от производителя за дистрибутор, производителят предоставя информация за договорените условия и предприетите мерки за предотвратяване на използването на тези продукти с цел прилагане на смъртно наказание, информация за държавата на местоназначение и ако е налична, информация за крайната употреба и крайните потребители на стоките.

Изменение

6. Чрез дерогация от разпоредбите на параграф 5 в случаите, в които лекарствени продукти се изнасят от производителя за дистрибутор, производителят предоставя информация за договорените условия и предприетите мерки за предотвратяване на използването на тези продукти с цел прилагане на смъртно наказание, информация за държавата на местоназначение и ако е налична, информация за крайната употреба и крайните потребители на стоките. ***Тази информация е достъпна при поискване за съответния независим надзорен орган, например национален превантивен механизъм, създаден по реда на факултативния протокол към Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, или***

Изменение 16

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – точка 12 а (нова)
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 13 – параграф 1

Текст в сила

Изменение

„1. Без да се нарушават разпоредбите на член 11, Комисията **и държавите-членки взаимно при запитване се информират** за мерките, които са предприети в изпълнение на настоящия регламент, и **си предоставят една на друга** цялата релевантна информация, с която **разполагат** във връзка с настоящия регламент, по-специално информацията за издадените и отказаните разрешения.

(12а) В член 13 параграф 1 се заменя със следното:

„1. Без да се нарушават разпоредбите на член 11, **всяка държава членка информира** Комисията за мерките, които са предприети в изпълнение на настоящия регламент, и **предоставя** цялата релевантна информация, с която **разполага** във връзка с настоящия регламент, по-специално информацията за издадените и отказаните разрешения, **както и във връзка с мерките, предприети съгласно клаузата относно предвидената крайна употреба. Комисията препраща информацията до останалите държави членки.**“

Обосновка

Това изменение цели да измени разпоредба на съществуващия акт – член 13, параграф 1 – която не е посочена в предложението на Комисията.

Изменение 17

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1 – 12 б (нов)
Регламент (ЕО) № 1236/2005
Член 13 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(12б) В член 13 се създава следният

параграф:

„3а. Комисията прави публично достъпен своя годишен доклад, като компилира годишните доклади за дейността, оповестени от държавите членки в съответствие с параграф 3.“

Изменение 18

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 14 а (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член -15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(14а) Създава се следният член:

„Член -15а

Координационна група

1. Създава се координационна група, председателствата от представител на Комисията, в която всяка държава членка назначава свой представител. Координационната група проучва всички въпроси, свързани с прилагането на настоящия регламент, които могат да бъдат повдигнати от председателя или от представител на държава членка.

2. Координационната група, в сътрудничество с Комисията, предприема подходящи мерки за установяване на пряко сътрудничество и обмен на информация между компетентните органи, по-конкретно за да се отстрани рискът от евентуални различия при прилагането на контрола върху износа на стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или

други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, което би могло да доведе до отклоняване на търговията.

3. Председателят на координационната група, когато счита за необходимо, се консултира с износители, брокери и други заинтересовани страни, които засяга настоящият регламент, включително представители на гражданското общество.

4. Координационната група може да получава информация и предложения, които са свързани с ефективността на регламента, от всички страни на гражданското общество със съответен експертен опит.“

Изменение 19

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 15 а (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Член 15 в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15в) Създава се следният член:

„Член 15в

Преглед на прилагането

1. На всеки три години Комисията извършва преглед на прилагането на настоящия регламент и представя на Европейския парламент и на Съвета доклад относно прилагането му, който може да включва предложения за изменение. Държавите членки предоставят цялата необходима информация на Комисията с оглед изготвянето на доклада.

2. Този преглед включва националните лицензионни решения на държавите

членки, докладването пред Комисията от държавите членки, механизмите за уведомяване и консултации между държавите членки, обнародването и изпълнението. Процедурата за преглед следва да анализира функционирането на наказателните режими, въведени от държавите членки, и да оцени дали тези режими са ефективни, пропорционални и възпиращи.

3. В специален раздел в доклада се прави също преглед на работата, извършените проверки и консултации на координационната група, предмет на разпоредбите в член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001.

Изменение 20

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 15 – буква -а (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Приложение II – таблица 1 – колона 2 – точка 2.2а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-а) В приложение II след точка 2.2 се създават следните точки:

„2.2а. Електрошокови палки с пряк контакт, зашеметяващи оръжия и зашеметяващи щитове за целите на опазването на закона и обществения ред

2.2б. Качулки за затворници, предназначени за целите на опазване на закона и обществения ред

2.2в. Щипци за контрол на затворниците“

Изменение 21

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 15 – буква - а а (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Приложение III – таблица 1 – колона 2 – точка 1.3 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-aa) В приложение III след точка 1.3 се създават следните точки:

„1.3а. Столове, плоскости и легла с ремъци“

Изменение 22

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 15 – буква - а б (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Приложение III – таблица 1 – колона 2 – точка 2.1

Текст в сила

Изменение

-аб) Точка 2.1 от приложение III се замества със следния текст:

„2.1. Преносими устройства с **електрически разряд, които могат да се използват само срещу едно лице при всяко пускане на електрически шок**, включително, но не само **електрошокови палки, електрошокови щитове, зашеметяващи оръжия и оръжия с електрошокови стрели**

Забележки:

1. Тази точка не се прилага за електрошоковите колани и другите устройства **в обхвата на точка 2.1** от приложение II

2. Тази точка не се прилага за индивидуални електронни шокови устройства, когато техният потребител носи тези устройства със себе си за

„2.1. Преносими **електрошокови** устройства, включително, но не само оръжия с електрошокови стрели, **имащи напрежение без товар, надвишаващо 10 000 V**

Забележки:

1. Тази точка не се прилага за електрошоковите колани и други устройства, **както са описани в точки 2.1 и 2.2а** от приложение II

2. Тази точка не се прилага за индивидуални електронни шокови устройства, когато техният потребител носи тези устройства със себе си за

собствена защита“

собствена защита“

Обосновка

Това изменение цели да измени разпоредба на съществуващия акт – приложение III, точка 2 – която не е посочена в предложението на Комисията.

Изменение 23

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 1 – точка 15 – буква - а в (нова)

Регламент (ЕО) № 1236/2005

Приложение III – таблица 1 – колона 2 – точка 2.3 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-ав) В приложение III след точка 2.3 се създават следните точки:

„2.3а. Звукови устройства за контрол на тълпи/безредици

2.3б. Оръжия с милиметрови вълни“

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Търговия с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание
Позовавания	COM(2014)0001 – C7-0014/2014 – 2014/0005(COD)
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	INTA 15.1.2015
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	AFET 15.1.2015
Докладчик по становище: Дата на назначаване	Barbara Lochbihler 3.12.2014
Дата на приемане	29.6.2015
Резултат от окончателното гласуване	+ : 45 - : 2 0 : 3
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Francisco Assis, Petras Auštrevičius, Goffredo Maria Bettini, Elmar Brok, Klaus Buchner, James Carver, Fabio Massimo Castaldo, Javier Couso Permuy, Mark Demesmaeker, Georgios Epitideios, Eugen Freund, Sandra Kalniete, Manolis Kefalogiannis, Afzal Khan, Janusz Korwin-Mikke, Eduard Kukan, Ilhan Kyuchyuk, Barbara Lochbihler, Sabine Lösing, Andrejs Mamikins, David McAllister, Tamás Meszerics, Francisco José Millán Mon, Javier Nart, Pier Antonio Panzeri, Tonino Picula, Andrej Plenković, Jozo Radoš, Sofia Sakorafa, Jacek Saryusz-Wolski, Jaromír Štětina, Charles Tannock, Geoffrey Van Orden, Hilde Vautmans, Boris Zala
Заместници, присъствали на окончателното гласуване	Brando Benifei, Tanja Fajon, Neena Gill, Sergio Gutiérrez Prieto, Javi López, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Marietje Schaake, Helmut Scholz, Igor Šoltes, Traian Ungureanu
Заместници (чл. 200, пар. 2), присъстващи на окончателното гласуване	Franc Bogovič, Daniel Buda, Pascal Durand, Andrey Novakov, Jarosław Wałęsa